



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

35 ghilea andai Biblia

(Ăl salmi 1; 2; 23; 34; 37; 40; 42; 43; 50; 51; 53; 71; 100—106; 110; 115; 116; 121; 122, 127, 130, 139, 142, 147-150)

O salmo 1

O manuș o ciacio hai ăl manuș kai keren nasul

¹ Bahtalo si o manuș savo ni gial ko sfato kolengo kai keren nasul,

hai ni phirel po drom le bezehalengo,
hai ni beșel tele po skauno kolengo save asan
katar o Del!

² Dar arakhel pi plăcerea ando sikaiimos le RAiesko,
hai o ghes hai e reat gîndil pes kă lesko
sikaiimos!

³ Si sar ăk pomo ciutino pașa ăk pîrîo,
savo del pi rodo kana trăbul,
hai saveske patrea ni șukeon:
sea so kerel, va sporila.

⁴ Na sa kadea si kolența kai keren nasul,
hai si sar e pleava, savi phurdel lan e braval.

⁵ Kodolaske kola kai keren nasul ni va aciona andă
pîrnende andă orso kris,
nici ăl bezehale ando kidimos le ciacengo.

⁶ Kă o RAI vardil po drom le ciacengo,
dar o drom kolengo kai keren nasul va
înghearela len ko hasarimos.

O salmo 2

O thagar, o ciavo le Devlesko

¹ Soste den дума cioreal ăl neamuri,
ăl poporea soste keren planuri kai ni daștin te
keren len?

² Ăl thagara le phuiake ușten,
ăl stăpîia den pes дума
kontra le RAieski
hai kontra koleski saves makhlea les te avel
thagar:

³ „Te cinas lenghe lanțuri,
te hastras amen katar lenghe șăle!”

⁴ Kova kai beșel ando ceri po skauno le
thagarimasko asal,
o Rai marel peske joko lendar.

⁵ Pala kodoia, andă lesko holearimos, del lenghe
duma,

nasul darael len pe bare holeasa hai phenel;
⁶ „Me korkoro ciutem
 mîră thagares po Siono,
 muro plai o sfînto.”
⁷ O thagar phenel: „Si te phenav o krisimos le
 RAiesko.
 Phendea manghe: «Tu san muro ciavo!
 Aghes kerdem tut.
⁸ Mang manghe te kerav ki rig le neamuren,
 ăl riga le phuiake te aven kire.
⁹ Va înkhearesa len ăk rovleasa sastreski,
 va pharaesa len sar ăk piri phuiaki.» ”
¹⁰ Hai akanak, thagarale, aven gogheasa!
 Avel tumen grija, krisitorea le phuiake!
¹¹ Slujin darasa le RAieske
 hai den mui izdrandos!
¹² Den cinstea le ciaves!*

Aver felo va holeaola, hai si te hasaon po drom.
 Kă leski holi sigo lel iag!
 Feriçime si sea save roden azăvada leste!

O salmo 23

O RAI si amaro păstori

(Ăk ghili le Davidoski)

¹ O RAI si muro păstori,
 nai te înghearav lipsa khanceski.
² Del man odihna pe ciar e zeleno,
 înghearel man kăl paia liniștime.
³ Zurearel muro sufleto,
 înghearel man păl droma lace,[†] dindos onoarea
 pe anaveske.
⁴ Kear kana phirava ande har e mai kali,
 ni darav katar nici ăk nasulimos,
 kă tu san manța,
 ki rovli hai ki raiorî zurearen hai mîngîin
 man.
⁵ Cius sinia anda mande, hai mîră dușmaia dikhen.
 Makhes muro șăro untdelemnosa,
 hai muro paharo si pherdo da ciordol anda
 leste.
⁶ Ciaces, o lacimos hai e mila kai aciul si te aven
 manța andă saoră ghesa mîră viațaake,
 hai va beșava ando kher le RAiesko kabor traiv.

O salmo 34

O Del phiravel grijatar

(Ăk ghili le Davidoski, kana kerdilos kă si dilo angla
 o Abimelek, savo gonisardea les, hai ov ghelos.^a)
¹ Va binekuvintiva le RAies andă saoro timpo,
 leski lauda si te avel întotdeauna anda muro
 mui.
² Muro ilo si te fălil pes le RAies!
 Te așunen ăl smerime hai te bukurin pes!
³ Phenen manța kă o RAI si baro!
 Te lăudis ku sea lesko anav!
⁴ Rodem le RAies, hai dinea man anglal
 hai hastradea man anda saoră grij mîră.
⁵ Kola kai dikhen leste luminil pes lengo mui,
 hai lengo mui ni loleol lagiavestar.
⁶ Kadav manuș smerime dinea mui,
 hai o RAI așundeas
 hai hastradea les anda saoră nasulimata leske.
⁷ O Îngero le RAiesko păzil len andă saoră riga
 kolen kai daran lestar,
 hai hastravel len.
⁸ Han hai dikhen kabor dă lacio si o RAI!
 Bahtalo si o manuș savo rodel azăvada leste!
⁹ Daran katar o RAI, leske sfînți,
 kă kola kai daran lestar ni înghearen lipsa
 khanceski!
¹⁰ Ăl puia le leoske înghearen lipsa hai si lenghe
 bokh,
 dar kola kai roden le RAies ni înghearen lipsa
 nici ăk miștimaski.
¹¹ Aven mîră ciave, hai așunen man,
 si te sikavav tumen so si e dar le RAieske!
¹² Savo si o manuș kai kamel e viața
 hai kamel ăk viața lungo te dikhel o lacimos?
¹³ Atunci, ferisar ki cib katar o nasul,
 hai ke ușt te na phenel ohaiimata!
¹⁴ Dureo katar o nasul hai ker o miștimos;
 rode e pacea hai naș pala la!
¹⁵ Ăl iakha le RAieske dikhen le ciacen
 hai leske kan așunen kana den mui te hastravel
 len.
¹⁶ O mui le RAiesko si kontra kolenghi kai keren
 nasul

***2:12:** Ando originalo nai klaro. Mai daștil te hakeardeol: „Den cinstea ciacii!”

†**23:3** O originalo mai daștil te hakeardeol: „păl droma le ciacimaske”.

^a**34:titlo** 1 Samuel 21:13

kaște khosel e amintirea lenghi pa-i phuv.
¹⁷ Den mui ăl ciace, hai o RAI aşunel
 hai hastravel len anda saoră nekazuri lenghe.
¹⁸ O RAI si paşă kola le ilesa pharo,
 hai hastravel kolen le duhosa înkheardo.
¹⁹ But si ăl nekazuri le ciaceske,
 dar o RAI hastravel les anda sea,
²⁰ păzil saoră kokalea leske,
 nici iekh anda lende nai înkheardo.
²¹ O nasulimos mudarel koles kai kerel nasul,
 hai kola kai uron le ciaces va avena pedepsime.
²² O RAI pokinel o sufletu pe robengo,
 hai nici iekh anda kola kai roden azāvada leste
 nai te aven pedepsime.

O salmo 37

E grija le RAieski andal manuș ăl lace

Ăk ghili le Davidoski

¹ Na holeavo pāl nasul
 hai na înghear holi pă kola kai keren nasul,
² kă va pālina pes sigor sar e ciar,
 va şukeona sar e ciar e zeleno.
³ Pakea ando RAI hai ker o miştimos!
 Beş ando them
 hai traiisar ando pakeamos!
⁴ Rode ki bukuria ando RAI,
 hai ov va dela tut so kamel keo ilo.
⁵ De keo drom le RAieske
 muk tut phirado lestar, hai ov va kerela buki
 anda tute:
⁶ Va kerela te dikheol keo ciacimos sar e lumina,
 hai keo miştimos sar o kham kana tatearel mai
 zurales.
⁷ Aci angla o RAI hai ajukear gogheaver!
 Na holeao pă kova kai răușil pă peo drom, po
 manuș kai kerel o nasulimos savo kamel!
⁸ Muk e holi hai na le iag!
 Na holeao tut, kă o holearimos înghearel numa
 ko nasulimos.
⁹ Kă ăl nasul va avena mudarde,
 dar kola kai ajukearen le RAies, o them si te avel
 lengo.
¹⁰ Mai si ăk țira vremea, hai kola kai keren nasul nai
 te mai aven.
 Va dikhesa kă lengo than kai sas, hai nai te mai
 avel.
¹¹ O them si te avel kolengo kai si smerime,

hai si te bukurin pes but paceatar.
¹² Kola kai keren nasul keren planuri kontra le
 lacenghi,
 hai kiden andal dand kontra lenghi.
¹³ Dar o Rai asal katar o nasul,
 kă gianel kă avel lesko ciasco le krisimasko.
¹⁴ Kola kai keren nasul înkalaven e sabia hai
 întinzon peo arko
 kaște peraven le ciorăs hai le năkăjimenes,
 kaște cinen kolen kai phiren ando ciacimos.
¹⁵ Dar lenghi sabia si te întril sa andă lengo ilo,
 hai lenghe arkuri si te phagheon.
¹⁶ Mai lacio si o țira le ciacesko,
 dă sar o bravalimos butengo kai keren nasul.
¹⁷ Kă ăl vast kolenghe kai keren nasul si te aven
 phaghe,
 dar o RAI înkearel le ciacen.
¹⁸ Le RAies si les grija katar ăl ghesa le manușanghe
 uje,
 hai lenghi rig katar o RAI înkearel veșniko.
¹⁹ Nai te aven lagiaveske ando timpo o nasul,
 hai si te aven ciaile andăl ghesa le bokhake.
²⁰ Dar kola kai keren nasul si te meren,
 hai ăl dușmaia le RAieske va hasaona sar o
 pravaramos le țapengo: va hasaona pes ando
 thuv.*
²¹ Kova kai kerel nasul lel ugile hai ni mai del
 palpale,
 dar o lacio si miloso hai del.
²² Kă o them si te avel kolengo binekuvintime lestar,
 dar kola dine armaia lestar si te aven mudarde.
²³ O RAI zurearel ăl pîrne le manușăske
 kana iubil lesko drom.
²⁴ I kana perela, nai perado dă sea,
 kă o RAI înkearel les vastestar.
²⁵ Semas tărno hai phurilem,
 dar ni dikhlem le ciaces bistardo,
 nici leske ciaven manghindos marno.
²⁶ Si les mila andă fiosavo ghes hai del ugile,
 hai leske ciave si te aven ăk binekuvîntarea.
²⁷ Dureo katar o nasul hai ker o miştimos,
 hai va traiisa ando them, pentru întotdeauna.
²⁸ Kă o RAI iubil o ciacimos
 hai ni mukel kolen save acion lesa.
 Si te aven păzime întotdeauna,
 dar ăl ciave kolenghe kai keren nasul si te aven
 mudarde.
²⁹ O them si te avel le lacengo,

***37:20:** O originalo nai klaro. Mai daștilas pes te hakeardeol: „sar ăl podoabea le thanenghe orta”.

si te beșen andă leste veșniko.
³⁰ O mui le lacesko phenel e goghi,
 leski cib del дума o ciacimos.
³¹ O sikaiimos leske Devlesko si andă lesko ilo,
 hai leske pîrne ni kovleon.
³² Kova kai kerel nasul dikhel cioreal le ciaces
 hai kamel te mudarel les.
³³ Dar o RAI ni mukel les andă lesko vast
 hai ni arakhel les doșalo kana si krisome.
³⁴ Ajukear le RAIES,
 phir pă lesko drom,
 hai ov si te del tut cinstea ka o them te avel kiro,
 hai si te dikhes kolen kai keren nasul, sar si
 mudarde.
³⁵ Dikhlem koles kai kerel nasul hai nas les mila,
 întinzolas pes sar ăk dafino zeleno mișto
 ciutino andă lesko them.
³⁶ Dar kana mai nakhlem othar, dikh, ma nas othe.
 Rodem les, dar ni mai daștisailem te arakhav
 les.
³⁷ Vardisar mișto ko ujo hai dikh le ciaces,
 kă ăl lacimata ajukearen le manușăs le paceako.
³⁸ Dar ăl doșale si te aven mudarde andăk than,
 o merimos ajukearel kolen kai keren nasul.
³⁹ O hastramos le ciacengo avel katar o RAI.
 Ov si sar ăk than zuralo kai on garadon ke
 vremea le nekazoski.
⁴⁰ O RAI ajutil len hai hastravel len.
 Hastravel len katar kola kai keren nasul hai
 înkalavel len,
 kă azăvădin pes leste.

O salmo 40

Ăk ghili nevi naiimaski

(Karing o mai baro le muzikanțengo.
 Ăk ghili le Davidoski.)

¹ Ajukeardem gogheaver le RAIES,
 ov boldineailos karing mande, hai așundeas
 muro dimos mui.
² Înkaladea man andai haing le mulimaski,* andai
 cik hai o nămolo.
 Ciuteas mîră pîrne pe stîнка hai înkeardea man
 te na perav.

³ Ciuteas manghe ando mui ăk ghili nevi,
 ăk ghili kabor dă baro si amaro Del.
 But va dikhena hai si te daran,
 si te pakean ando RAI.
⁴ Bahtalo si o manuș savo pakeal ando RAI
 hai savo ni ortol pes karing ăl barikane hai ni
 phirel pala ăl ohaiimata!
⁵ RAIA, muro Del, but si ke minuni hai ke planuri
 anda amende,
 konik nai sar tute.
 Kamavas te dav len дума hai te phenav len,
 dar si but kaște ghinav len.
⁶ Ni kames nici sinia sfînto nici daro hamasko,
 putardean mîră kan.^{b†}
 Ni manghes nici phabarimos dă sea, nici jertfa
 te kerdov ujo.
⁷ Atunci phendem: „Dikh, kă avilem!
 Ando lil si ramome anda mande.^c
⁸ Kamav numa ki voia te kerav, muro Del!
 Hai keo sikaiimos si andă muro ilo.”
⁹ Ando kidimos baro le manușăngo dinem дума
 bukuroso anda o ciacimos.
 Ita ni kidav muro ușt, RAIA, tu gianes!
¹⁰ Ni garadem keo ciacimos andă muro ilo,
 hai phendem keo pakeamos hai ki mîntuirea.
 Ando kidimos le manușăngo ni darailen te
 phenav
 kă ki mila aciol hai keres sea so phenes.
¹¹ Tu, RAIA, ni opris te mai phabol keo ilo anda
 mande,
 hai ki mila hai keo pakeamos si te păzin man
 întotdeauna.
¹² But nasulimata tîrkolin man,
 aresle man mîră bezeha,
 hai ni mai dikhav sar te hastrav.
 Si mai but dă sar ăl bal mîră șăreske,
 kovleol muro ilo.
¹³ Kodolaske, rughiv tut, hastra man, RAIA!
 Ajutisar man sigo, RAIA!
¹⁴ Te aven lagiaveske, te kerdeon asamaske
 sea kola kai roden te mudaren man!
 Te aven dine palpale hai te loleon lagiavestar
 kola kai kamen manghe nasul!
¹⁵ Te acion kașteske pe lagiavestar
 save phenen manghe:

***40:2** O originalo nai klaro. Mai daștil pes te hakeardeol: „înkaladea man andai haing pherdi cik”. †**40:6**
 So hakeardeol o originalo nai klaro: „hanadean mîră kan”. E traducerea e purani ande cib le grecenghi
 phenel: „kerdean ăk trupo anda mande”.

^b**40:6** Evreia 10:5-9 ^c**40:7** Deuteronomo 17:14-20

— Haha! Haha!

- ¹⁶ Te bukurin pes hai te aven fericime anda ki kauza sea kai roden tut!
„Baro si o RAI” te phenen saoro timpo kola kai kamen ki mîntuirea.
- ¹⁷ Me sem cioro hai nai man khanci,
dar le Raies te avel les grija mandar!
Tu san muro ajutori hai muro hastraiimos:
hai sigo, Devla!

O salmo 42

Kamav le RAies

(Karing o mai baro le muzikanţengo. Ăk ghili le ciavenghi le Koreski.)

- ¹ Sar bilal o cerbo pala o pîrîo le paiesko,
kadea bilal muro ilo pala tute, Devla!
- ² Si truş mîră ileske pala o Del, pala o Del o giuvindo!
Kana daştiv te giav te sikadov angla o Del?
- ³ Mîră apsea si muro marno ku ghes ku reat,
kana phendeol manghe saoro ghes: „Kai si keo Del?”
- ⁴ Anav manghe goghi kadal bukea hai saoro ilo muro rovel:
giavas le bute manuşanţa hai îngheardem len ko kher le Devlesko,
zbărîndos dă bukurie hai ghileanţa naiimaske,
but manuş ando ghes o baro.
- ⁵ Soste san tristo, muro ilo,
hai vakis andă ma?
Ajukear le Devles, kă pale va lăudiva les,
mîrî mîntuirea, muro Del!
- ⁶ Muro ilo si tristo,
kodolaske anav manghe goghi tutar anda o them le Iordanosko, katar o Hermono hai katar o Plai Ţîino.
- ⁷ O adînko del mui o adînko ando vuieto le perimasko ke paiengo,
saoră ke talazuri hai ke valuri nakhles pa mande.
- ⁸ O ghes o RAI del manghe drom pi mila kai aciolo,
hai e reat leski ghili si manţa,
ăk rugăciunea le Devleski mîră viaţako.
- ⁹ Va phenava le Devleske, mîrî stînka:
„Soste bistardean man?
Soste phirav roindos prigonime katar o duşmano?”

- ¹⁰ Sar ăk înkhearimos andă mîră kokalea si kana maren peske joko mandar mîră duşmaia,
kana phendeol manghe saoro ghes: „Kai si keo Del?”
- ¹¹ Soste san tristo, muro ilo,
hai soste vakis andă ma?
Ajukear le Devles, kă pale va lăudiva les,
mîrî mîntuirea, muro Del!

O salmo 43

- ¹ Ker manghe ciacimos, Devla,
ajutisar man andă mîrî kauza kontra ăk neamoski bi pakeamasko!
Hastra man katar ăl manuş ohamne hai nasull!
- ² Kă tu san o Del kai san mîrî azăvada:
anda soste gonis man?
Soste orkai giav, giav rovindos prigonime katar o duşmano?
- ³ De drom ki lumina hai keo ciacimos, kaşte phiraven man
hai te înghearen man kă keo plai o sfînto hai ko than ke beşimasko!
- ⁴ Atuncia va giava ko altari le Devlesko,
ko Del kai kerel man te bukuriv man but mai but.
Va lăudiva tut le harfasa, Devla, muro Del!
- ⁵ Soste san tristo, muro ilo,
hai soste vakis andă ma?
Ajukear le Devles, kă pale va lăudiva les,
mîrî mîntuirea, muro Del!

O salmo 50

Sea so si pe phuv, si le Devlesko

(Ăk ghili le Asafoski)

- ¹ O Del le devlengo, o RAI, del дума hai del mui e phuv dă katar înklel o kham gi karing perel o kham.
- ² Anda o Siono, o mai şukar than,
strălucil o Del.
- ³ Amaro Del avel hai ni aciolo dă lok:
angla leste si ăk iag kai phabarel,
hai ăk braval bari avel lesa.
- ⁴ Del mui o ceri opral
hai e phuv kaşte krisol pe poporos:
- ⁵ „Kiden kolen savenghi mila aciolo karing mande,
save kerdes phanglimos manţa ăk siniasa sfînto!”
- ⁶ O ceri phenel lesko ciacimos,

kă o Del, ov si o krisitori.

Pauza andai muzika

- 7 „Așun, muro poporo, hai si te dav duma!
Israel, si te avav martori ki kontra!
Me sem o Del, o Del kiro.
- 8 Na anda ke sini sfînto hav man tusa,
ke phabarimata dă sea si angla mande
întotdeauna.
- 9 Nai te lav guruva katar keo kher,
nici țapi anda ki bar.
- 10 Kă mîră si saoră animalea vășenghe,
hai saoră animalea khereske păk mia plaia.
- 11 Pringianav saoră ciriklea pal plaia,
hai so mișkil po kîmpo si muro.
- 12 Te sas manghe bokh, ni phenavas tuke,
kă mîrî si e lumea hai sea so si andă la.
- 13 Ciaces hav mas taurengo?
Sau peav rat țapengo?
- 14 An sinia sfînto naiimaske le Devleske
hai pokin ke armaia kerde le Mai Bareske!
- 15 De man mui ando ghes ke nekazosko,
hai me va hastravava tut, hai tu va cinstisa
man!”
- 16 O Del phenel koleske kai kerel nasul: „Sar daștis
te phenes mîră krisimata,
hai des дума anda muro phanglimos,
- 17 kana uros o mustromos
hai ciudes mîră vorbe pala tute?
- 18 Kana dikhes ăk cior, placiol tut lestar,
hai san amal kolența save soven giuvleanța kai
nai lenghe.
- 19 Des o drom le mosko ko nasul,
hai o ohaiimos beșel pă ki cib.
- 20 Beșes tele hai des дума pă keo phral,
arakhindos doș ando ciavo ke dako.
- 21 Kerdean kadaia, hai me acilem.
Hai gîndisailean kă me sem kadea sar tute.
Dar si te hav man tusa
hai si te kerav tut doșalo.
- 22 Len seama katar ăl bukea kadala, tume kai bistren
le Devles,
kaște na hărtăniv tumen hai ta na avel koniva
te hastravel tumen.
- 23 Kon anel ăk sinia sfînto naiimaski, kodova cinstil
man,

kova kai kerel ăk drom orta, kodoleske si te
sikavav leske sar hastravel o Del.”*

O salmo 51

Ăk rugăciunea iertimaski

(Karing o mai baro le muzikanțengo. Ăk ghili le
Davidoski. Kana avilos leste o prooroko Natan,^d
pala so o David ghelosas ke Bat-Șeba.)

- 1 Te aves lacio manța, Devla,
anda kodoia kă ki mila acioli!
Anda kodoia kă phabol keo ilo,
khos mîră nasulimata!
- 2 Thov man ku sea katar mîrî doș
hai ker man ujo katar muro bezeh!
- 3 Kă gianav mîră nasulimata,
hai muro bezeh si totdeauna angla mande.
- 4 Kontra kiri, numa kontra kiri kerdem bezeh
hai kerdem so si nasul angla tute,
kadea kă san ciacio kana phenes kă sem doșalo,
hai san ujo andă ki kris.
- 5 Ita kă sem doșalo dă kana kerdineaimem,
hai bezehalo dă kana semas kerdo andă mîrî
dei.
- 6 Ita, tu kames o ciacimos ando ilo,
hai keres man te pringianav e goghi ando than
o garado!
- 7 Ujosar man anda o bezeh isoposa,^{e†} hai si te avav
ujo,
thov man hai si te avav mai parno dă sar o iv!
- 8 Ker man te așunav veselia hai bukuria,
hai ăl kokalea kai înkheardean len, te bukurin
pes!
- 9 Garav keo mui katar mîră bezeha,
khos saorî doș mîrî!
- 10 Ker andă mande, Devla, ăk ilo ujo,
hai andă mande ker ăk duho nevo kai acioli
pakeamasa!
- 11 Na ciude man katar keo mui,
hai na le mandar keo Duho Sfînto!
- 12 De man pale e bukuria ke mîntuireaki,
hai înkhear man ăk duhosa kai kamel te kerel ki
voia!
- 13 Atunci va sikavava ke droma le doșalenghe,

***50:23:** O originalo nai klaro. Mai daștil te hakeardeol: „Kon anel ăk sinia sfînto naiimaski, kodova cinstil
man hai kerel ăk drom șavesa, sikavav leske sar hastravel o Del.”

†**51:7** O isopo daștil te avel sar kana kingheares busuiokosa.

^d**51:titlo** 2 Samuel 12:1-15 ^e**51:7** Numerea 19:18; Levitiko 14:1-7

hai ăl bezehale va boldena pes tute.

¹⁴ Hastra man katar o rat kai ciordem les, Devla,
o Del kai hastraves man!

Hai mîrî cib va ghilabela bukuriasa keo
ciacimos.

¹⁵ Muro Rai, putar mîră uşt,

hai muro mui va ghilabela ki lauda!

¹⁶ Ni kames sinia sfînto, aver felo afi anavas tuke,
ni bukuris tut nici katar o phabarimos dă sea.

¹⁷ Ăl sini sfînto anda save bukuril pes o Del
si ăk duho smerime.

Devla, tu ni dikhes nasul ăk ilo smerime hai
înkheardo.

¹⁸ Andă keo lacimos, ker mişto le Sionoske
hai vazde ăl ziduri le Ierusalimoske!

¹⁹ Atunci si te aven sini sfînto ciace,
phabarimos hai jertfa dă sea anda save va
bukurisa tut,
atunci va phabola pă keo altari guruva.

O salmo 53

O dilimos le manușango^f

Karing o mai baro le muzikanțengo.
Ăk mahalato.* Ăk ghili le Davidoski.

¹ O dilo phenel andă peo ilo: „Nai Del!”

Rimosailles ăl manuș, kerdes rimomata nasul,
nai nici iekh kai te kerel mişto.

² O Del dikhel anda o ceri pâl clave le manușanghe,
kaşte dikhel kana si da iekh savo si gogheasa,
savo te rodel le Devles.

³ Dar sea dine pes rigate, sea andăk than rimosailles,
nai nici iekh kai te kerel mişto,
nai nici iekh.

⁴ „Ma nai len goghi kolen kai keren bezeh?
Han mîră poporos sar han o marno,
hai ni den mui le Devles.”

⁵ Te izdran daratar,
kear kai ni trăbulars te daran,
kă o Del ciudel andă saoră riga
ăl kokalea kolenghe kai aven kontra kiri,
keres len lagiaveske,
kă o Del ciudea len pestar.

⁶ Kas va dela drom anda o Siono
kaşte hastravel le Israelos
kana o Del va binekuvintila pale pe poporos?

Te bukuril pes o Iakov,
te avel fericime o Israel!

O salmo 71

O Del si mîrî nădejdea

¹ Andă tute, RAIA, rodav azăvada,
te na kerdeov lagiavesko nici ăk data!

² Tu san ciacio,
înkal man anda o nekazo hai hastra man!
Banghear ke kan te aşunes man, hai ajutisar
man!

³ Av ăk stînka azăvădimaski anda mande,
kai daştiv te naşav întotdeauna!
Tu san mîrî stînka hai mîrî cetate!
Poruncisar te hastrav!

⁴ Hastra man, muro Del, anda o vast kolengo kai
keren nasul,
anda o vast kolengo kai keren bezeh hai si bi
milako!

⁵ Kă tu san mîrî nădejdea, RAIA DEVLA!
Andă tute pakeav dă kana semas târno.

⁶ Pă tute sprijiniv man dă kana kerdilem.
Tu înkaladean man grijasa anda o păr mîră
dako,
tut lăudiv tut întotdeauna.

⁷ But mirin pes mandar,
dar tu san mîrî azăvada e zurali.

⁸ Muro mui si pherdo ke laudasa,
hai saoro ghes dav дума anda keo şukarimos.

⁹ Na gonisar man ke vremea le phurimaski,
kana ma nai man zuralimos, na muk man!

¹⁰ Anda kodoia kă mîră duşmaia
den pes дума anda mande,
hai kola kai pîndin mîrî viaţa
keren planuri maşkar peste

¹¹ phenindos: „Muklea les o Del.
Gian pala leste hai astaren les,
kă nai koniva te hastravel les!”

¹² Devla, na dureo mandar!
Muro Del, hai sigo te ajutis man!

¹³ Te hasaon ando lagiavo kola kai păkălin man!
Te aven hureade le lagiavesa hai batjokurasa
kola kai roden te keren manghe nasul!

¹⁴ Dar me va speriva întotdeauna,
va lăudiva tut but mai but.

¹⁵ Muro mui va phenela keo ciacimos

***53:titlo** O mahalato daştilas te avel ăk stilo ghileango rovimaske.

^f**53:titlo** Salmi 14

- hai ki mîntuirea saoro ghes,
kă si mai bari kaşte hakearav lan.
- ¹⁶ Va avava hai va phenava ăl fapte ăl zurale le
RAIESKE O DEL.
Keo ciacimos va amintiva, numa kiro.
- ¹⁷ Devla, dă kana semas tărno, tu sikadean man,
hai gi akanak vestiv ke minuni.
- ¹⁸ Kear atunci kana sem phuro balența parne,
na muk man, Devla,
gi kana dava дума anda keo zuralimos kolenghe
kai va kerdeona dakanara,
hai gi kana phenava saorănghe save va avena
anda so daștis te keres!
- ¹⁹ Keo ciacimos, Devla, aresel gi ko ceri,
tu kai kerdean bukea bare.
Devla, kon si sar tute?
- ²⁰ Tu, savo kerdean man te nakhav
anda but pharimata hai nasulimata,
pale de man palpale mîrî viața,
înkal man pale anda o adînko le phuiako!
- ²¹ Ker man te avav mai cinstime,
hai pale mîngîisar man!
- ²² Hai me si te lăudiv tut le lăutasa,
hai lăudiv i keo pakeamos, Devla.
Si te ghilabav tuke le harpasa,
Sfîntona le Israelosko!
- ²³ Kana va ghilabava tuke,
mîră ușt va dena mui zurales dă bukurie,
hai i muro ilo saves pokindean les va dela mui.
- ²⁴ Hai mîrî cib va vestila
keo ciacimos andă saoro ghes,
kă kola kai roden te keren manghe nasul
kerdiles lagiaveske hai asamaste.

O salmo 100

Sar nais le RAieske?

(Ăk ghili naiimaski.)

- ¹ Zbărîn dă bukurie, karing o RAI, saorî phuv!
- ² Slujin le RAieske bukuriasa,
aven angla leste ghileanța veseliake!
- ³ Gianen kă numa o RAI si Del!
Ov kerdea amen, leske seam.*
Seam lesko poporo, e turma katar si les grija.
- ⁴ Întrîn naiimasa pă leske porți,
laudasa andă leske barea!
Nain leske hai lăudin lesko anav!
- ⁵ Kă o RAI si lacio,

- leski mila kai ni termenil pes va aciola
întotdeauna,
hai lesko pakeamos andak neamo andă aver
neamo.

O salmo 101

Sar trăbul te avel o guvern ando foro le RAiesko?

Ăk ghili le Davidoski

- ¹ Mîrî ghili te avel anda o miștimos hai o ciacimos,
tuke, RAIa, va ghilabava tuke.
- ² Si te phiradeov gogheasa păk drom bidoșako.
Kana va avesa mande?
Va phiradova le ilesa ujo
andă muro kher.
- ³ Nai te ciav angla mîră iakha khanci
kai si khancesko.
Urov ăl fapte kolenghe kai bolden ăl zeia le
Devleske:
on ni va lipina pes mandar!
- ⁴ O ilo kerno de rimome si te goniv les,
ni kamav te avel man khanci le nasulimasa.
- ⁵ Kolen kai den дума dă nasul garade avren
va phandavava lengo mui,
kolen kai dikhen opral hai si lengo ilo îngîmfome,
va dava len avri.
- ⁶ Va alova manuș pakeamaske anda o them
kaște aven pașa mande,
numa kola kai phiren păk drom ujo,
on va slujina manghe.
- ⁷ Kola kai tharen
ni va beșena andă muro kher,
kola kai ohaven
ni va aciona angla ma.
- ⁸ Andă fiosavi deteherin kana krisov,
va phandavava o mui
saorăngo kai keren nasul ando them,
kaște hastrav anda o foro le RAiesko
saorăndar kai keren bezeh.

O salmo 102

E rugăciunea ăk tărneski nasfalo kai si dureardo

- Ăk nenorocime rughil pes pentru kă si perado,
hai ciorel peo gînduri angla o RAI.

***100:3** O originalo nai klaro. Mai daștil te hakeardeol: „Ov kerdea amen, na ame.”

- ¹ RAia, așun mîrî rugăciunea
hai te aresel muro dimos mui tute!
- ² Na garav keo mui mandar!
Kana sem ando nekazo,
banghear keo kan karing mande!
Așun man sigo kana dav mui!
- ³ Kă mîrî viața hasaol sar o thuv,
hai mîră kokalea phabiles sar iag.
- ⁴ Muro ilo si dino dab hai șukeol sar e ciar,
hai bistrav te hav muro marno.
- ⁵ Katar muro glaso le vakimasko sem kadea dă
șuko,
kă lipin pes mîră kokalea katar mîrî morkhi.
- ⁶ Ameav ăk bufnițasa andai mulani,
sem sar ăk kukuveaua andal peraiimata ăk
foroske.
- ⁷ Ni mai daștiv te sovav
hai sem sar ăk cirikli korkoro păk uciarimos
kheresko.
- ⁸ Andă fiosavo ghes batjokorin man mîră dușmaia,
hai kola kai batjokorin man den armaia mîră
anavesa.
- ⁹ Hav prafo ando than le marnesko
hai hamiv ăl apsea mîră pimasa
- ¹⁰ andai kauza ke holeaki hai ke holearimaski.
Ita kă vazdean man hai ciudean man dur.
- ¹¹ Mîrî viața hasaol sar ăk ucial păce pelos o kham,
hai șukeov sar e ciar.
- ¹² Dar tu, RAia, si te aves thagar pentru întotdeauna,
hai si te aves pringiendo andak neamo andă
aver neamo.
- ¹³ Va uștesa hai va avela tut mila katar o Siono,
kă si e vremea te aves lacio lesa, avilos o timpo
kai phendean.
- ¹⁴ Kă ke robi iubin leske bar,
hai fal len nasul katar leske ziduri kerde kișai.
- ¹⁵ Ăl neamuri va darana katar o anav le RAiesko,
hai saoră thagara le phuveake katar leski slava.
- ¹⁶ Anda kodoia kă o RAI va zidola pale o Siono
hai va sikadeola andă pi slava.
- ¹⁷ Va dela anglal ke rugăciunea kolenghi kai ma nai
len khanci,
hai va așunela lenghi rugăciunea.
- ¹⁸ Te ramol pes e buki kadaia anda o neamo savo va
avela,
ka o poporo savo va kerdeola te lăudil le RAies:
- ¹⁹ Kă dikhleas opral anda peo than o sfînto,
o RAI dikhleas anda o ceri pe phuv

- ²⁰ kaște așunel ăl vakimata kolenghe kai si
phandade,
te hastravel kolen kai trăbul pedepsime le
merimasa.
- ²¹ Ka o anav le RAiesko te avel vestime ando Siono,
hai leski lauda ando Ierusalimo,
- ²² kana va kidenă pes othe poporea,
thagarimata kaște slujin le RAieske.
- ²³ Kana mai semas înkă tărno
phagleas muro zuralimos
hai harneardeas mîrî viața.
- ²⁴ Phenav: „Muro Del, tu kai trais veșniko,
na le man ke epaș mîră viațaki!
- ²⁵ Tu kerdean dă mult e phuv,
hai o ceri si e buki ke vastenghi.
- ²⁶ On va hasaona,
dar tu va aciosa.
Iel dui va puraona sar ăk haina,
va paruesa len sar ăk țoala, hai va nakhena.
- ²⁷ Dar tu acios sa kodova,
hai ke bărșa ni va termenina pes.
- ²⁸ Ăl ciave ke robenghe va aciona țusa,
hai lenghe ciave va beșena bi darako angla
tute.”

O salmo 103

Muro ilo te binekuvintil le RAies

Ăk ghili le Davidoski

- ¹ Binekuvintisar, muro ilo, le RAies,
hai sea so si andă mande te binekuvintil lesko
anav o sfînto!
- ² Binekuvintisar, muro ilo, le RAies,
hai na bistar saoră bukea lace save kerdea len
tusa!
- ³ Ov iertil saoră bezeha kire,
sastearel saoră nasfalimata kire.
- ⁴ Hastravel ki viața anda o mulimos,
ciul pi mila kai aciul hai pi îndurarea
sar koroana pă keo șăro
- ⁵ hai ciailearel tut lacimasa kabor trais
ka te kerdeos tărno pale sar vulturo.
- ⁶ O RAI kerel o ciacimos,
kerel kris anda kola kai si ușteade andăl pîrne.
- ⁷ Sikadeas pe droma le Moiseaske
hai pe bukea le israelițenghe.
- ⁸ O RAI si pherdo dragostea hai lacimos,
ni holeaol sigo hai leski but mila aciul.⁸

- ⁹ Ni va hala pes întotdeauna
hai ni va înkearela holi pă veci.
- ¹⁰ Ni kerel amenghe pala amare bezeha,
ni pokinel amen pala amari doș.
- ¹¹ Kabor si o ceri dă opre katar e phuv,
kadiki dă zurali si leski mila kai aciol karing
kola kai daran lestar.
- ¹² Kabor dă dur si kai înklel o kham katar kai perel,
kadiki dă but durearel ov amendar amari doș.
- ¹³ Hai sar si ăk dades mila katar pe ciave,
kadea si mila le RAies katar kola kai daran
lestar.
- ¹⁴ Kă gianel anda soste seam kerde,
anel peske goghi că seam phuv.
- ¹⁵ E viața le manușanghi si sar e ciar.
Înfloril sar e lulughi poa kîmpo,
- ¹⁶ hai kana șukearel lan ăk braval,
ma nai, ni mai dikheol.
- ¹⁷ Dar e mila le RAieski kai ni termenil pes si danglal
hai si pentru întotdeauna anda kola kai daran
lestar,
hai lesko ciacimos aciol anda ăl ciave lenghe
ciavenghe,
- ¹⁸ anda kola kai păzin lesko phanglimos
hai anen peske goghi katar leske porunci, kaște
keren len.
- ¹⁹ O RAI laciardeas peo skauno le thagarimasko
ando ceri
hai ov stăpînîl pă sea.
- ²⁰ Binekuvintin le RAies, leske îngerea,
tume ăl zurale kai keren leski vorba
hai kai așunen katar e glasos leske vorbako!
- ²¹ Binekuvintin le RAies, saorî armata leski,
leske slujitorea, save keren leski voia!
- ²² Binekuvintin le RAies, saoră bukea leske,
orkai si thagar!
Binekuvintisar, muro ilo, le RAies!

O salmo 104

Lăudisar, muro ilo, le RAies, savo kerdeas o ceri hai e phuv!

- ¹ Binekuvintisar, muro ilo, le RAies!
RAIa, muro Del, tu san but baro!
San hureado ando strălucimos hai o barimos!
- ² Uciare tut le luminasa sar ăk mantauasa,
întinzos o ceri sar ăk korto.

- ³ Ov ciul ăl grinzi pe khereske pâl nori le
brîșîndeske.^h
Ov kerel andal nori peo urdon, hai ov phirel
lesa pâl phakea le bravaleake.
- ⁴ Ăl bravalea kerel len pe soli
hai ăl strafeamata kerel len pe slujitorea.
- ⁵ Laciardeas e phuv pâl lake temeli,
nici ăk data ni va avela mișkime.
- ⁶ Uciardean lan le paiesa adînko sar ăk hainasa,
o pai beșelas opral pal plaia,
- ⁷ dar kă keo mustromos nașlos,
ko trăsniomos ke glasosko lilea lan ko nașîmos,
- ⁸ uștindos pâl plaia hai mukindos pes andăl harea,
gi ko than savo hotărîsardean anda leste.ⁱ
- ⁹ Ciutean ăk hotari pa savo ni va nakhela,
kaște na mai boldel pes te uciarel e phuv.^j
- ¹⁰ Ov kerel te țîșnean izvorea andăl harea,
hai ăl paia thabden mașkar ăl plaia.
- ¹¹ On den pai te pen saoră animalea le kîmposke,
ăl hăra sălbatici gi kai ceileon.
- ¹² Ăl ciriklea le ceroske beșen pașa ăl paia
hai ciripin mașkar ăl krengi.
- ¹³ Anda peo kher opral kinghearel ăl plaia,
hai ciailol e phuv le rodosa ke bukeango.
- ¹⁴ Kerel te bareol e ciar andal animalea,
hai ăl plante andal manuș te keren len buki,
te înkalaven hamos andai phuv:
- ¹⁵ mol, kai bukuril o ilo le manușăsko,
untdelemno, te strălucil o mui,
hai marno, kai zurearel o ilo le manușăsko.
- ¹⁶ Ciailon ăl dafia le RAieske:
ăl cedrea anda o Libano save ciutea len ov.
- ¹⁷ Andă lende keren ăl ciriklea pe kuiburi,
e barza beșel pâl brazi.
- ¹⁸ Ăl bare plaia si andal țapi ăl sălbaticea,
hai ăl stînci si azăvada andal șoșoia.
- ¹⁹ Ov kerdeas o cionot, kaște sikavel ăl bare ghesa,
hai o kham gianel kana trăbul te perel.
- ²⁰ Tu keres o tuneरिकo hai si reat:
atunci saoră animalea le vășanghe phiren.
- ²¹ Ăl leea tărne zbărîn hai kamen te hărtănin,
hai roden peo hamos katar o Del.
- ²² Kana înklel o kham, rin pes,
hai soven andă pe vizuini.
- ²³ Ăl manuș înklen că pi buki,
că pi buki gi pe reat.
- ²⁴ O! Kabor dă but bukea kerdean, RAIa!
Saoră kerdean len gogheasa,

^h104:3 Geneza 1:6-8 ⁱ104:8 Geneza 1:9-10 ^j104:9 Geneza 9:11

hai e phuv si pherdi sosa kerdean tu.
²⁵ Ita e marea bari hai buhli:
 othe mişkin animalea bi ghinde,
 mace bare hai ținene.
²⁶ Pă late phiren ăl korăbii hai o leviatano,*
 saves kerdean les te khelel peske andă la.
²⁷ Saoră ajukearen tut
 kaşte des len hamos kana trăbul.
²⁸ Kana des len, on kiden les.
 Kana putres keo vast, on ciailon lacimatendar.
²⁹ Kana garaves keo mui, lenghe si lenghe bari dar.
 Kana les lengo phurdimos, on meren hai pale
 kerdeon pes kişai.
³⁰ Kana des drom keo phurdimos, on si kerde,
 keres nevo so si pe phuv.
³¹ E slava le RAieski te avel întotdeauna!
 Te bukuril pes o RAI pe bukeandar!
³² Vardil pe phuv, hai oi izdral,
 makhel le naiesa ăl plaia, hai on înkalen thuv.
³³ Si te ghilabav le RAieske kabor va traiiva,
 va lăudiva mîră Devles saorî viaţa.
³⁴ Te placiol les mîră gînduri,
 kă bukuriv man le RAiestar!
³⁵ Te hasaon ăl bezehale pa-i phuv!
 Kola kai keren nasul ta na mai train!
 Binekuvintisar, muro ilo, le RAies!
 Lăudin le RAies!†

O salmo 105

O RAI ni bistrel peo phanglimos

¹ Nain le RAieske, den les mui pă lesko anav!
 Keren pringiane maşkar ăl poporea leske
 bukeal!
² Ghilaben leske, ghilaben andă leski cinstea!
 Den duma anda saoră minuni leske!
³ Fălin tumen leske anavesa sfînto!
 Te bukuril pes o ilo kolengo kai roden le RAies!
⁴ Manghen katar o RAI hai katar lesko zuralimos,
 roden lesko mui întotdeauna!
⁶ Tume, ciave leske roboske le Avraamoske,
 ciave le Iakovoske, saven alosardea len ov,
⁵ anen tumenghe goghi katar ăl minuni save
 kerdea len,

katar leske semnea hai katar ăl krisimata
 phende katar lesko mui!
⁷ Ov, o RAI si amaro Del:
 krisol pă saoră phuv.
⁸ Nici ăk data ni bistrel peo phanglimos,
 ni bistrel so phendea kă va kerela, nici andăk
 mia neamuri:
⁹ o phanglimos savo kerdea les le Avraamosa^k
 hai e sovel kai halea la le Isakoske.^l
¹⁰ Zureardea lan le Iakovoske sar ăk krisimos,
 le Israeloske sar ăk phanglimos pentru
 totdeauna:^m
¹¹ „Tuke va dava o them le Kanaanosko
 sar e rig kai si te avel kiri.”ⁿ
¹² Kana sas numa dui-trin murş,
 numa ținra, hai străiinea ando them,
¹³ phirenas katar ăk neamo kă aver
 hai katar ăk thagarimos kă aver poporo.
¹⁴ Dar o Del ni mukleas khanikas te uşteael len
 andăl pîrne,
 dar mustrosardeas thagara anda lenghi kauza:^o
¹⁵ „Na ciun o vast păl manuş kai makhlem len,
 hai na keren nasul mîră proorocenghe!”
¹⁶ Dinea mui e bokh po them
 hai nimicisardeas sea so sas len te han.
¹⁷ Dineas drom angla lende ăk manuş:
 o Iosif sas bikindo sar robo.
¹⁸ Kide leske pîrne andăl lanţuri
 hai phangles leski kor sastresa,
¹⁹ gi kana kerdilos so phendeas,
 gi kana e vorba le RAieski arakhlea les ciacio.
²⁰ Atunci o thagar dineas drom te înkalaven leske
 lanţuri,
 ov, o mai baro le poporengo dinea lesko drom.
²¹ Kerdea les rai pă sea lesko kher,
 hai o mai baro pă saoră lesko bravalimos^p
²² te sikavel le bare manuşan le thagareske sar
 kamel,
 te sikavel leske phuren e goghi.
²³ Atunci o Israel avilos ando Egipto,
 o Iakov beşlos sar străiino ando them le
 Hamosko.
²⁴ O RAI buteardea pe poporos foarte but
 hai kerdea len mai zurale dă sar lenghe
 duşmaia.

***104:26** Ni giangleol pes ciaces so si o leviatano. Pakeal pes kă sas ăk animalo baro ando pai.

†**104:35** Ando originalo si: „Aleluia!”

^k**105:9** Geneza 12:7; 17:2, 8; 22:15-18 ^l**105:9** Geneza 26:3 ^m**105:10** Geneza 28:13-14; 35:11-12

ⁿ**105:11** Geneza 13:15; 15:18 ^o**105:14** Geneza 12:17; 20:3-7; 26:11; 35:5 ^p**105:21** Geneza 45:8

25 Ov boldeas lengo ilo kaște uron pe poporos,
kaște keren planuri kontra leske slujitoren.
26 Dineas drom pe robos le Moiseas
hai le Aronos, saves alosardeasas les.
27 Kerde leske semnea andă lengo mașkar,
kerdes minuni ando them le Hamosko.
28 Ov dineas drom o tuneariko hai kerdilos bezna.
Nai kadea kă ni așundes katar leski vorba?
29 Kerdeas lenghe paia ando rat
hai mudardeas lenghe macen.
30 Lengo them pherdinealos katar ăl broști,
gi andăl hodăi lenghe thagarenghe.
31 Ov dineas дума, hai aviles makhea
hai țințarea pă sea lengo them.
32 Ando than le brîșîndesko dinea len bar
hai iag strafeamatenghi andă lengo them.
33 Mardeas lenghe reza hai lenghe smokinea
hai phagleas ăl dafia anda lengo them.
34 Ov dineas дума hai aviles lăkustea,
lăkustea bi numărosko,
35 hai halessa saoră zelenimata anda lengo them,
hai halessa o rodo lenghe phuiako.
36 Mudardeas saorăn kerde anglune anda lengo
them,
ăl ciave anglune kerde kana on sas pherde
zuralimos.
37 Înkaladeas le Israelos pherdo ruposa hai
sumnakasa,
hai nici iekh ni pelos anda leske neamuri.
38 Kana teleardes, ăl egipteia bukurisailles,
kă lileasas len ăk bari dar lendar.
39 Întinzosardeas ăk noro sar ăk garaiimos,
hai ăk iag, kaște luminil e reat.
40 Mangles, hai dineas drom prepelițe,
hai ciaileardea len marnesa anda o ceri.^q
41 Pharadeas ăk stîinka hai înklistos pai,
thabdeas sar ăk rîo andăl thana șuke.
42 Kă ni bistardeas peo phanglimos sfînto
le Avraamosa, lesko robo.
43 Hai înkaladeas pe poporos veseliasa,
kolen kai alosardea len zbărîmasa dă bukurie.
44 Dinea len ăl thema le neamurenghe,
hai liles anda lende o rodo le bukeako le
poporengo,
45 kaște keren leske krisimata
hai te înkearen leske sikaiimata.

Lăudin le RAies!*

O salmo 106

Kana des mui ko Del, ov așunel tut

¹ Lăudin le RAies![†]
Nain le RAieske, kă si lacio,
kă leski mila kai ni termenil pes, va aciola
întotdeauna!
² Kon daștilas te phenel ăl bukea zurale le RAieske?
Kon daștilas te lăudil les kadiki dă but?
³ Bahtale si kola kai păzin o krisimos,
kola kai keren totdeauna ciacimos!
⁴ Na bistar man kana sikaves keo lacimos ke
poporoske!
Ajutisar man kana hastraves len,
⁵ kaște dikhav sar gial mișto kolenghe kai
alosardean len,
te bukuriv man katar e bukuria ke poporoski
hai te lăudiv man andăk than kolența kai
alosardean len te aven kire!
⁶ Ame kerdeam bezeh sar amare dada,
seam doșale, kerdeam nasul.
⁷ Ando Egipto amare dada ni liles seama kă ke
minuni.
Bistardes kabor dă but sikadean ki mila kai ni
termenil pes,
hai uștiles kontra kiri ke marea, ko Baro Pai le
Trestiengo.[†]
⁸ Dar hastradea len kaște del onoarea pe anaves,
kaște kerel pringiando peo zuralimos.
⁹ Mustrosardeas o Baro Pai le Trestiengo hai ov
șukilos,
hai îngheardea len mașkar ăl paia adînci pe
phuiate șuki sar ande mulani.
¹⁰ Hastradea len anda o vast kolesko kai urolas len
hai kindea len anda o vast le dușmanosko.
¹¹ O pai uciardeas lenghe dușmaen.
Ni acilos nici iekh anda lende.
¹² Atunci pakeaies andă leske vorbe
hai ghilabades leski lauda.[§]
¹³ Dar bistardes sigo so kerdeas
hai ni ajukeardes lesko sfato.[†]
¹⁴ Hai ande mulani astardea len ăk bari pofta
hai probisardes le Devles andăk than mulano.^u
¹⁵ Ov dinea len so manghenas

***105:45** Ando originalo si: „Aleluia!” †**106:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

^q**105:40** Exodo 16:4; Ioan 6:31 †**106:7** Exodo 14:10-31 §**106:12** Exodo 15:1-21

[†]**106:13** Exodo 15:24; 16:2; 17:2 ^u**106:14** Numerea 11:1-34

- hai i ăk nasfalimos kai sanea len.^v
- ¹⁶ Sas lenghe holi ande tabăra po Moisea
hai sas lenghe holi i po Aron, o manuș ciutino
rigate rașai katar o RAI.^w
- ¹⁷ E phuv pharîlis hai înghițisardeas le Datanos,
hai uciardeas le manușan le Abiramoske.
- ¹⁸ Ăk iag astardilis ando mașkar lenghe manușango
hai ăl flăkări phabardes le nasulen.
- ¹⁹ Kerdes ăk vițelo po Horeb,
înkinosailles angla ăk idolo ciordino^x
- ²⁰ hai parubdes e slava le Devleski
ăk kiposa guruvesko savo hal ciar.
- ²¹ Bistardes le Devles kai hastradea len,
kai kerdeas bukea bare ando Egipto,
- ²² minuni ando them le Hamosko
hai bukea darake ko Baro Pai le Trestiengo.
- ²³ Kadea kă ov phendeas kă si te nimicil len.
Dar o Moisea, o manuș saves alosardea les,
beșlos ando pharaimos ka leski holi ta na
nimicil len.
- ²⁴ Dar on ciungardes po them o bravalo,
ni pakeaies leski vorba,^y
- ²⁵ hai pupuiisailles andă pe korturi
hai ni așundes katar o glaso le RAIESko.
- ²⁶ Atunci ov vazdeas peo vast hai halea sovel
kă va kerela len te peren ande mulani,
- ²⁷ kă va kerela te peren lenghe ciave mașkar ăl
neamuri
hai va risipila len mașkar ăl thema.
- ²⁸ On phanglineailles katar o idolo, Baal-Peor
hai hales ăl sinii sfînto ande cinstea le
idolenghe, mule.^z
- ²⁹ Pe faptența holeardes le RAIES,
hai ăk nasulimos începosailos mașkar lende.
- ³⁰ Dar o Fineas uștilos hai pedepsisardeas le doșalen,
hai kadea oprisailos o nasulimos.
- ³¹ Kadaia sokotisardeas pes leske sar ciacimos,
andak neamo andă aver neamo, pentru
totdeauna.
- ³² On holearde le RAIES kă paia Meriba,
hai le Moiseaske ghelo leske nasul anda lenghi
kauza.^a
- ³³ Kă uștile kontra le Duhoski le RAIESko
- hai o Moisea dinea duma pe mosa bi te gîndil.
- ³⁴ Ni nimicisardes ăl poporea
sar phendea lenghe o RAI,^b
- ³⁵ hai hamisailles le neamurența,
sikiles hai liles lenghe fapte.
- ³⁶ Slujisardes lenghe idolenghe
kai kerdineailes ăk tharimos anda lende.
- ³⁷ Dine pe ciaven hai pe ceian
sar sini sfînto ande cinstea le benghenghi,^c
- ³⁸ ciorde rat bidoșako,
o rat lenghe ciavengo hai ceiango,
save dine len sar sini sfînto ande cinstea le
idolenghi anda o Kanaan.
Hai o them sas mahrimo andai kauza le rateski.
- ³⁹ Mahrisaile anda soste kerenas,
kurvisardes prin pe fapte le idolența.
- ⁴⁰ O RAI astardilos holinatar pă peo poporo
hai kerdineailos leske sîla katar kola kai
alosaardea len te aven leske.
- ⁴¹ Dinea len ando vast le neamurengo,
kola kai uronas len stăpînisardes pă lende,
- ⁴² lenghe dușmaia ușteade len andăl pîrne,
hai on sas banghearde tala lengo vast.
- ⁴³ Ov mai but drom hastradea len,
dar on kerde planuri ta na așunen lestar,
hai andai kauza lenghe bezehânghi aresles
nenorocime.
- ⁴⁴ Dar ov dikhleas lenghi dukh
kana așundeas lengo dimos mui.
- ⁴⁵ Andinea peske goghi kă peo phanglimos kaște
ajutil len,
hai falea les nasul, anda kodoia kă leski mila e
bari ni termenil pes.
- ⁴⁶ Kerdeas ka on te arakhen mila
kolende kai încearenas len robi.
- ⁴⁷ Hastra ame, RAIA, amaro Del,
hai kide amen andal neamuri,
kaște nais ke anaveske sfînto
hai te mîndros amen kă daștis te lăudis tut!
- ⁴⁸ Binekuvintime te avel o RAI,
o Del le Israelosko, dakanara hai întotdeauna!
Hai saoro poporo te phenel: „Amin!”
Lăudin le RAIES!^{*}

***106:48** Ando originalo si: „Aleluia!”

^v**106:15** Numerea 11:33 ^w**106:16** Numerea 16:1-35 ^x**106:19** Exodo 32:1-14

^y**106:24** Numerea 14:1-35 ^z**106:28** Numerea 25:1-13 ^a**106:32** Numerea 20:1-13

^b**106:34** Judekători 1:21-36 ^c**106:37** Deuteronomo 32:17

O salmo 110

O RAI hai lesko thagar alome

Ăk ghili le Davidoski

- ¹ O RAI phendeas mîră raieske:
„Beș kă mîrî ciacii, gi kana va ciava ke dușmaien sar ăk skăunelo pă save hodinis ke pîrne!”
- ² O RAI va întinzola anda o Siono e rovli ke zuralimaski phenindos;
Stăpînisar ke dușmaien kai înkonjurin tut!
- ³ Keo poporo si gata kana gias ko marimos, strălucindos sfințeniatar,
aves, sar o ciavo le deteherinako.
Si tut e roua ke tărnimaski.*
- ⁴ O RAI haleas sovel
hai ni va fala les nasul:
„Tu san rașai pentru totdeauna, sar o Melhisedek.”^d
- ⁵ O Rai si kă ki ciacii,
hai ando ghes kana va holeaola, va înkhearela thagaren.
- ⁶ Va kerela ciacimos mașkar ăl neamuri,
hai va pherela len mulendar,
va înkhearela șăre pă saoră phuv.
- ⁷ O thagar va pela anda o rîuo pașa o drom,
kodolaske va vazdela peo șăro.

O salmo 115

Ciu keo pakeamos ando RAI!

- ¹ Na amen, RAIA, na amenghe,
hai ke anaveske an slava,
anda ki mila kai aciul, anda keo pakeamos!
- ² Soste phenen ăl neamuri:
— Kai si o Del le Israelosko?
- ³ Amaro Del si ando ceri,
ov kerel sea so kamel.
- ⁴ Lenghe idolea si rupo hai sumnakai,
kerde manușăndar.
- ⁵ Si len mui dar ni den дума,
si len iakha dar ni dikhen,
- ⁶ si len kan dar ni așunen,
si len nakh dar ni khanden,
- ⁷ si len vast dar ni pipăin,

si len pîrne dar ni phiren.

Anda lenghi kor ni așundeol khanci.

- ⁸ Sar lende si te aven kola kai keren len,
sea kai ciun peo pakeamos andă lende.
- ⁹ Israel, ciu keo pakeamos ando RAI!
Ov si lengo ajutori hai lengo skuto!
- ¹⁰ O kher le Aronosko, ciu keo pakeamos ando RAI!
Ov si lengo ajutori hai lengo skuto!
- ¹¹ Tume kai daran katar o RAI,
ciun tumaro pakeamos ando RAI!
Ov si lengo ajutori hai lengo skuto.
- ¹² O RAI ni bistrel amen,
ov va binekuvintila, va binekuvintila o kher le Aronosko.
- ¹³ Va binekuvintila kolen kai daran katar o RAI,
katar ăl țîine hai gi kăl bare.
- ¹⁴ O RAI te butearel tumen,
i tumen hai i tumare ciaven!
- ¹⁵ Aven binekuvintime katar o RAI,
kai kerdeas o ceri hai e phuv!
- ¹⁶ O ceri si o ceri le RAIESko,
hai e phuv dinea lan le ciavenghe le Adamoske.
- ¹⁷ Na ăl mule laudin le RAIES,
na kola kai mukle pes ando than kai ni așundeol khanci,
- ¹⁸ hai ame, ame va binekuvintisa le RAIES,
dakanara hai totdeauna.
Lăudin le RAIES![†]

O salmo 116

Ăk manuș, kai hastrailos ta na merel, del slava le RAIES

- ¹ Iubiv le RAIES,
kă ov așunel muro glaso kana dav mui leste.
- ² Anda kodoia kă ov așundeas man,
va dava les mui saorî viața mîrî.
- ³ Kidenas man ăl dorea le mulimaske
hai lilea man ăk bari dar le thaneski le prahomasko:
semas astarto katar e dar hai ăk dukh ileski.
- ⁴ Atunci dineam mui o anav le RAIESko:
„Rughiv tut, RAIA,
hastrav mîrî viața!”
- ⁵ O RAI si pherdo lacimos
hai si ciacio, amaro Del si miloso.

***110:3** O originalo daștil te mai hakeardeol: „Ke tărne aven tute sar e roua.”

[†]**115:18** Ando originalo si: „Aleluia!”

^d**110:4** Geneza 14:18-20; Evreia 5:6; 6:20; 7:17:21

- ⁶ O RAI păzil kolen kai si sar ăl țignoră:
semas perado, dar ov hastradea man.
- ⁷ Pale av gogheaver, muro ilo,
kă o RAI kerdea tuke mișto!
- ⁸ Ciaces, tu hastradean mîrî viața katar o mulimos,
mîră iakha katar ăl apsea,
hai mîră pîrne kaște na perav.
- ⁹ Va phirava le RAIESA
pe phuv le giuvindenghi.
- ¹⁰ Sas man pakeamos,
kear kana phenavas: „Sem nasul perado”,
- ¹¹ i kear atunci kana sigo phenavas:
„Saoră manuș si hohamne!”
- ¹² Sar va pokinava le RAIESKE
saoră lacimos lesko karing mande?
- ¹³ Va anava daro ăk paharo mol kă hastraillem,
hai va dava mui ko RAI pă lesko anav.
- ¹⁴ Angla saoro poporo lesko
va kerava saoră sovelea kai halem len le
RAIESKE.
- ¹⁵ Skumpo si angla o RAI
o merimos kolengo kai pakean andă leste.
- ¹⁶ Of, RAIA, ciaces sem keo robo,
sem keo robo, o ciavo ke roabako!
Tu putardean ăl komburi kai phangle man!
- ¹⁷ Va anava tuke ăk sinia sfînto naiimaski,
hai va dava mui ko RAI pă lesko anav.
- ¹⁸ Angla saoro poporo lesko
va kerava saoră sovelea kai halem len le
RAIESKE,
- ¹⁹ andăl barea le khereske le RAIESKO,
andă keo mașkar, Ierusalime.
Lăudin le RAIES!*

O salmo 121

O RAI ajutil tut

Ăk ghili kana uștenas ko Ierusalimo

- ¹ Vazdav mîră iakha karing ăl plaia hai puciav man:
Katar va avela muro ajutori?
- ² Muro ajutori avel katar o RAI,
kai kerdeas o ceri hai e phuv.
- ³ Ov ni va mukela te istral keo pîrno,
kova kai păzil tut ni va moțoiila.
- ⁴ Ita kă ni moțoiil, nici ni sovel
kova kai păzil le Israelos.

- ⁵ O RAI si kova kai păzil tut,
pă keo vast o ciacio o RAI si sar ăk ucial kai
protežil tut.
- ⁶ Khanci ni va kerela tuke o kham o ghes,
nici o cionot e reat.
- ⁷ O RAI va păzila tut saoră nasulimastar,
va păzila ki viața.
- ⁸ O RAI va păzila tut kana înkles
hai kana întris dakanara hai totdeauna.

O salmo 122

Hai te gias ko kher le RAIESKO hai te rughis amen anda leste!

Ăk ghili kana uștenas
ko Ierusalimo. Ăk ghili le Davidoski.

- ¹ Bukurisaillem kana phendineailos manghe:
„Te gias ko kher le RAIESKO!”
- ² Hai akanak, amare pîrne beșen andră, kă ke porți,
Ierusalime.
- ³ O Ierusalimo si vazdino sar ăk foro
kai kiden pes ăl manuș andăk than.
- ⁴ Kathe ușten ăl neamuri,
ăl neamuri kai înkinon pes le RAIESKE,
kaște lăudin lesko anav,
pala sar poruncisardeas le Israeloske.^e
- ⁵ Kathe beșen pâl skauia le thagarimaske
ăl ciave le Davidoske,
kaște krison le poporos.
- ⁶ Rughin tume andai pacea le Ierusalimoski:
„Kolen kai iubin tut, Ierusalime, te avel len
liniștea!
- ⁷ E pacea te avel mașkar ke ziduri
hai e liniștea andă ke khera bare hai zurale!”
- ⁸ Ando drago mîră phralengo
hai mîră amalengo phenav:
„Te avel pacea andă tute!”
- ⁹ Ando drago le kheresko le RAIESKO, amare
Devlesko,
rughiv man anda keo miștimos.

O salmo 127

Khanci bi le RAIESKO

Ăk ghili kana uștenas ko Ierusalimo.
Ăk ghili le Solomonoski.

***116:19** Ando originalo si: „Aleluia!”

^e**122:4** Deuteronomo 16:16-17

- ¹ Kana o RAI ni zidol ăk kher,
anda khanceste keren buki kola kai zidon.
Kana o RAI ni păzil ăk foro,
anda khanceste ni soven kola kai păzin les.
- ² Anda khanceste tume ušten detehara andai reat,
hai soven tîrzio hai keren buki phari anda
tumaro marno.
Ciaces, ov del len marno ande lindri kolen kas
iubil.
- ³ Ita kă ăl ciave si ăk daro katar o RAI,
o rodo le pîntekosko si pokin lestar.
- ⁴ Sar ăl săgeţ ando vast ăk manușăsko zuralo,
kadea si ăl ciave kerde kăl tărnimata.
- ⁵ Bahtalo si o manuș kai pherel pi tolba lența,
kă nai te avel lenghe lagiavo
kana den дума pe dușmaența ke kris
ande poarta le foroski.

O salmo 130

Muro sufleto, ajukear le RAIES!

Ăk ghili kana uštenas ko Ierusalimo.

- ¹ Andal adînkuri dav tut mui, RAIA!
- ² Raia, așun muro glasol
Ke kan te len seama kana dav mui anda
ajutoreste!
- ³ Te afi înkearesas goghi ăl bezeha, RAIA,
kon daștilas te beșel andă pîrnende, Raia?
- ⁴ Dar tute si iertarea,
kadea kă ăl manuș daran tutar.
- ⁵ Ajukearav le RAIES,
muro sufleto ajukearel
hai speriv kă va kerela so phendeas.
- ⁶ Muro sufleto ajukearel le RAIES mai but dă sar ăl
stejerea e deteherin,
da, mai but dă sar ăl stejerea e deteherin.
- ⁷ Israel, pakea kă o RAI va kerela so phendeas,
kăci ko RAI si mila kai aciol,
hai ov si gata te pokinel anda amende
totdeauna!
- ⁸ Numa ov va pokinela anda o Israelo anda saoră
bezeha leske.

O salmo 139

O Del pringianel sea so si ando manuș

Karing o mai baro le muzikanțengo. Ăk
ghili le Davidoski.

- ¹ RAIA, tu rodean andă muro ilo,

- hai pringianes man,
² gianes kana beșav tele hai kana ușteav,
hai dural hakeares muro gîndo.
- ³ Mișto dikhes kana phirav hai kana sovav,
hai pringianes saoră droma mîră.
- ⁴ Ciaces, gi kai te aresel e vorba pă mîrî cib,
hai dikh, RAIA, kă pringianes lan andă sea.
- ⁵ Tu înkonjuris man anglal hai palal,
hai cius keo vast pă ma.
- ⁶ Ăk gianimos kadalestar si but minunime anda
mande,
si kadiki dă baro, kă ni daștiv te hakearav les.
- ⁷ Kai daștivas te giav katar keo Duho?
Kai daștivas te nașav tutar?
- ⁸ Te afi ușteavas ando ceri, tu san othe.
Te afi sovavas ando kher le mulengo, ita tu san i
othe.
- ⁹ Te afi hureavas karing o răsărîmos,
sau te afi beșavas kă koiaver rig le mareaki
karing perel o kham,
- ¹⁰ i othe keo vast afi phiravelas man,
keo vast o ciacio afi înkearelas man.
- ¹¹ Te afi phenavas: „Ciaces o tuneariko va uciarela
man,
e lumina andă muro juro va kerdola reat!”
- ¹² Dar nici o tuneariko nai kalo anda tute,
hai e reat strălucil sar o ghes.
O tuneariko si sar e lumina anda tute.
- ¹³ Kăci tu kerdean saoră riga kai si andă mande,
tu khubdean man andăl pîntecea mîră dake.
- ¹⁴ Lăudiv tut, kă sem kerdo kadea dă uimime hai
minunime!
Minunime si ke bukea,
hai muro ilo gianel mișto e buki kadaia!
- ¹⁵ Mîră kokalea nas garade tutar kana semas kerdo
andăk than garado.
Kana semas subdo sar ando adînko le phuiako,
- ¹⁶ Ke iakha dikhle man gi kai te kerdeov.
Andă keo lil sas ramome saoră ghesa kai sas
hotărîme anda mande,
kana nas nici iekh anda lende.
- ¹⁷ Kabor de skumpo si anda mande ke gînduri,
Devla!
Hai kabor dă but si!
- ¹⁸ Te afi ghinavas len, afi sas mai but de sar o kișai.
Kana ușteav, sem sa tusa.
- ¹⁹ O, Devla! Te mudaresa kolen kai keren nasul!
Dureon mandar, manuș rateske,
- ²⁰ kola kai phenen bukea nasul anda tute!
Ke dușmaia phenen keo anav kaște keren nasul!

- ²¹ Ciaces, ni urov me, RAia,
kolen kai uron tut?
Hai nai manghe skîrba katar kola kai vazden
pes ki kontra?
- ²² Da, urov len ăk urasa anda saoro ilo muro,
kerdiles mîră duşmaia.
- ²³ Dikh andă ma, Devla, hai pringian muro ilo!
Ciu ma ke proba hai pringian mîră gînduri kai
înkhearen man!
- ²⁴ Dikh kana sem păk drom karing o bezeh
hai înghear man po drom le veşniciako!

O salmo 142

De mui ko Del!

Ăk ghili le Davidoski, kana sas
ande peştera, ăk rugăciunea.^f

- ¹ Ando mui o baro dav mui karing o RAI,
ando mui o baro mangav mila katar o RAI.
- ² Ciorav muro roiimos angla leste,
dav дума anda muro pharimos angla leste.
- ³ Kana muro duho lăşinil andă mande,
tu vardis pă muro drom.
Po drom pă savo phirav
ciutea pes ăk kapkana anda mande.
- ⁴ Dikh kă mîrî ciacii, hai dikh kă nai konik,
konik ni ajuţil man!
Nai man kai te hastrav,
koniva ni kamel te gianel mandar.
- ⁵ RAia, karing tute dav mui!
Phenav: tu san mîrî azăvada,
sea so kamav pe phuv kadaia.
- ⁶ Le seama kana dav mui,
kă sem perado dă sea!
Hastra man katar kola kai naşăn pala mande,
kă si mai zurale dă sar mande!
- ⁷ Înkai man anda o phandaiimos,
kaşte naiv ke anaveske!
Atunci, ăl ciace va kidina pes paşa mande,
kă si te keres manghe mişto.

O salmo 147

O poporo le RAiesko te lăudisar le RAies!

- ¹ Lăudin le RAies!^{*}
Ciaces si şukar te lăudis amare Devles.

- Ciaces si ăk bukuria te ghilabas ăk lauda şukar.
- ² O RAI si kova kai pale zidol o Ierusalimo,
kidel le israeliţen kai sas gonime,
- ³ sastearul kolen le ileasa înkheardo
hai phandel lenghe cinimata.
- ⁴ Hotărîl kabor steale te aven po ceri
hai del len anava saorăn.
- ⁵ Baro si amaro Rai hai but zuralo
hai leske goghean nai lan riga.
- ⁶ O RAI vazdel kolen kai si umilime
hai peravel ke phuv kolen kai keren nasul.
- ⁷ Ghilaben le RAieske naiimasa,
lăudin amare Devles le harfasa!
- ⁸ Koleske kai uciarel o ceri le norenţa,
savo del brîşînd andai phuv
hai kai kerel te bareol e ciar păl plaia.
- ⁹ Ov del hamos le animalen
hai le puien le korboske kana den mui.
- ¹⁰ Ni arakhel pi plăcerea ando zuralimos le
grastesko,
ni bukuril pes katar ăl pîrne zurale ăk
soldatoske.
- ¹¹ O RAI bukuril pes katar kola kai daran lestar,
kolendar kai ajukearen leski mila kai aciol.
- ¹² Lăudisar le RAies, Ierusalime,
lăudisar ke Devles, Sioane!
- ¹³ Kăci zurearel ăl zăvorea ke porţenghe,
binekuvintil ke ciaven andă keo maşkar,
Ierusalime,
- ¹⁴ del pacea ke themos
hai ciailearel tut cel mai lace ghivesa.
- ¹⁵ Del drom pi porunka pe phuv,
lesko kuvînto naşăl sigo.
- ¹⁶ Del iv sar e poşom,
împrăştîl e kiciura sar o prafo,
- ¹⁷ ciudel pi gheaţa sar pruşuka.
Kon daştîl te trail andă lesko şîl?
- ¹⁸ Del drom pi vorba kaşte bilael len,
kerel te phurdel leski braval,
hai ăl paia thabden.
- ¹⁹ Phenel le Iakvoske pe vorbe,
le Israeloske leske krisimata sar te train.
- ²⁰ Ni kerdea kadea aver neamurenţa,
hai on ni pringianen leske krisimata.
Lăudin le RAies![†]

^{*}147:1 Ando originalo si: „Aleluia!” [†]147:20: Ando originalo si: „Aleluia!”

^f142:titlo 1 Samuel 22:1-2

O salmo 148

Te lăudin le RAies sea so kerdeas ov!

- ¹ Te lăudin le RAies!*
 Te lăudin le RAies anda o ceri!
 Te lăudin les andăl thana uce!
- ² Te lăudin les, saoră îngerea leske!
 Te lăudin les, saoră oștiri leske!
- ³ Te lăudin les tume, khama hai cionot!
 Te lăudin les, saoră steale kai luminin!
- ⁴ Te lăudin les tu, cerona, kai san mai baro,
 hai tume, paia kai san mai opre dă sar o ceri!
- ⁵ Te lăudin o anav le RAiesko,
 kă ov poruncisardeas, hai sas kerde!
- ⁶ Ciutea len andă lengo than te aven othe
 totdeauna.
 Dinea len ăk krisimos kai ni va nakhela.
- ⁷ Te lăudin le RAies pai phuv,
 bare giuvindimata le bare paieske,
 hai saoră adînkuri!
- ⁸ Iag hai brîșînd barăsa,
 iv hai ceața,
 braval zurali kai keres so phenel ov!
- ⁹ Munți hai saoră plaia,
 dafia kai keren rodo hai saoră cedrea,
¹⁰ giuvindimata sălbatică
 hai saoră animalea pașa o kher,
 animalea țîine hai cirikleă phakeanța,
¹¹ ăl thagara le phuiake hai saoră poporea,
 ăl mai bare hai saoră bare krisitorea pe phuv,
¹² tărne hai tărnea,
 phure hai ciave!
- ¹³ On te lăudin o anav le RAiesko!
 Kă numa lesko anav si baro,
 leski slava si opral pai phuv hai poa ceri.
- ¹⁴ Ov kerdeas pe poporos zuralo:
 kaște lăudin les kola savenghi mila aciol karing
 leste:
 ăl israelițea, o poporo pașa leste.
 Lăudin le RAies!†

O salmo 149

Bukurin tumen khelindos hai ghilabandos le RAieske!

- ¹ Lăudin le RAies!‡ Ghilaben le RAieske ăk ghili
 nevi,
 ghilaben leske laude mașkar ăl manuș, savenghi
 mila aciol karing leste!
- ² Te bukuril pes o Israelo katar kova kai kerdea les,
 te veselin pes kola kai beșen ando Siono katar
 lengo thagar!
- ³ Te lăudin lesko anav khelimasa,
 te ghilaben leske le tamburimasa hai le harfasa!
- ⁴ Kă le RAies placiol les lesko poporo,
 hai hureael șukar kolen kai nai zurale
 hastraiimasa.
- ⁵ Katar kadaia cinstea te bukurin pes kola savenghi
 mila aciol karing leste,
 hai te ghilaben bukuriatar andă pe paturi!
- ⁶ Ăl laude le Devleske te aven andă lengo mui
 hai ăk sabia askuțime andă lengo vast
- ⁷ kaște răzbunin pes păl neamuri anda nasulimos
 kerdo
 hai te pedepsin le poporean!
- ⁸ Kaște phanden lenghe thagaren lanțurența
 hai lenghe baren kătușența sastrenghe,
⁹ kaște kerdeol kontra lenghi e kris kai si ramome!
 Kadaia si ăk cinstea anda saoră savenghi mila
 aciol karing leste.
 Lăudin le RAies!¶

O salmo 150

Kas si len phurdimos, te lăudin le RAies!

- ¹ Lăudin le RAies!§
 Te lăudin le Devles andă lesko than o sfînto!
 Te lăudin les andă lesko ceri zuralo!
- ² Te lăudin les anda leske fapte zurale,
 te lăudin les kabor meritil lesko barimos!
- ³ Te lăudin les bașimasa trîmbițako,
 te lăudin les lăutasa hai harfasa!
- ⁴ Te lăudin les tamburimasa hai khelimasa,
 te lăudin les diblăsa, kobzasa hai fluierosa!
- ⁵ Te lăudin les kimvalența zurale,
 te lăudin les kimvalența bașaiimăske!
- ⁶ Sea so si len phurdimos, te lăudin le RAies!

***148:1** Ando originalo si: „Aleluia!” †**148:14** Ando originalo si: „Aleluia!” ‡**149:1** Ando originalo si: „Aleluia!” ¶**149:9** Ando originalo si: „Aleluia!” §**150:1** Ando originalo si: „Aleluia!”

Lăudin le RAies!*

***150:6** Ando originalo si: „Aleluia!”